



## PLOVIDBE

### 1.

Golub sleteo na sims zgrade preko puta, odleteo  
pre nego što je list klena na isti sims pao.

Mesec osvetljava niske oblake, kreće se kaldrmom  
parkinga,  
gricka proređeno lišće, čvorove i internodije sati.

### 2.

Zavijaju maglene sirene – smrt je raširila mape  
na navigatorskom stolu,  
utvrđuje položaj.

Ovde je, u bolničkoj teskobi, tvoje telo – krhka lađa –  
koja mimoilazi ledeni breg.

Ploviš prema havarijskom kompasu, snalaziš se  
bez obzira na vidljivost.

Gomilaju se sante leda – uzdižu se ispod horizonta, koji se juče  
meko odvajao od neba,  
menjao se ispod niskog sunca tokom dugog zalaska; dok su crvena krvna zrnca  
bockala.

Led koji premerava vode i tamu ne zna da smo tu.  
Svejedno mu je da li će nas smrskati ili osloboditi.  
To je mrtav led koji putuje s drugih širina, bezvremenom tišinom,  
usklađen s pulsom zamiruće noći.

Početak beskrajnog polja.

Ako bude vetar, mogao bi da se održi pravac – da se ide uz vetar ka obali,  
gde se opružio život, a predgrađa mirišu na dim od zapaljenog lišća,  
odakle dopire odsjaj svetiljki.

Da je vetar – božanski pasat prostranih dana –  
hitali bismo za njegovim dahom,  
poput hrabrih mitskih heroja.

Ako bi bio vetar  
i ptice, i kopno

## PLIMA

Ovde se neće održati ni koren ni drvo, ni zeleni pojasevi kamenike,  
ni ućebana mahovina.

Postojite samo vi – nadmeni stubovi, istureni bastioni,  
polomljene ambone od bazalta – stene u smrtonosnom okršaju s okeanom.

Činite se besmrtne,  
kao da je smrt u vama i kroz vas umrla  
u prstenovima lomećih talasa.

Kao da je smrt, nezasita kao so,  
vladala prolaznošću, bez žurbe birajući iz gnezda  
prolećni nasad: sate, kada raste svetlost, otvara se uvala talasa,  
svetlucaju reči  
i ribe.

Ona se procenjuje na osnovu vlastite senke. Njena regatna brzina.  
Uklapa se, sužava  
i pogađa. Opija se brzinom.

Odeće kuću, baštu s macama topola na koži, uskratiće  
lastavičju radost dana. Još uvek puši se kafa i niko ne uklanja mrvice  
s čaršava, dok ona u blizini  
krvlju maže zastor oblaka, uništava svet  
u okviru velikih ciklona.

Njen palac okružuje tetivu  
vežbovno g luka – ravnodušni svedoci: mišići ruku i pleća; navire  
crvena plima

## SONET ZA OCA

Zaronio si bok u dubok nagib, usmeravajući kljun lađe  
ka tesnacu između jezera. Izdaleka videli smo kako se na ulazu  
lađe okreću oko vlastite ose, kako ih vetar razbija.  
Kanal bejaše prazan i svetlucav.

Kada smo se tamo probili, energija vetra zaustavi i nas, i ptice.  
Vetar je tu savio gnezdo i branio ih – nasrćući sve jačim  
gvozdenim krilom.

Udarao je silovito.

Dodvoravao si mu se dugo, s visine, sa slepo odanim  
štitom talasa – prilazeći u kratkim manevrima, izmičući u luku,  
svakim povratkom osvajajući onih par desetina metara, budno  
napet nad kormilom – udubljen u sebe i u stihiju.

Ali vetar nas je probio.

Isplovili smo na otvoreno jezero.  
Gotska konzola mojih dana – ona zlatasta boja neba  
posle zalaska sunca, ogromno spokojstvo vode.

Noć se razrastala iznad lanca obližnjih brda, tamneo je i kretao se njen led,  
izabravši put pravo na nas –

## REJONI

Ovo je raj dabrova – srušene bele vrbe, topole, delovi brana,  
zagati omanjih potoka.  
Sa srušenog drveća životinje su pootkidale tanje grane, kićanke grana  
i odvukle ih u vodu, praveći ostavu u blizini kolonija dabrova.

Nebo se zaustavilo na zemlji – odražava ga voda –

dabrovi sa svake strane  
graniče se s beskrajem, u kristalu lepog vremena

## PRETPROLEĆE

Poslesnežna visoka voda dana, juče; šljunčan  
gaz podneva vraćao je puls širom otvorenom  
drveću. U susret nam je išao topli vetar,  
mreškao površinu; mušice su plesale  
iznad starog psa koji je spavao na suncu. Danas je

odlivak od leda, u otiscima kopita  
odlazeće noći.

Divlja životinja – led – iščekuje ispod točkova.

Vrane zaposedaju grane

## TOBELLUS

Ah, videti to onda! Godina 1926, poslednji dan maja,  
dva postglacijalna kružića – jezera Tobellus<sup>1</sup> – u dolini,  
pokraj puta iz Staatschausena (Stanjčiki) ka Blindgallenu (Lutalice).  
Nekada su se tu nalazili Prusi i tada je Romincka prašuma  
nazivana Rominter Heide.

Oseća se kako se sprema oluja. Vidim je, silovitu,  
kako udara gradom u mastiljavu vodu, blizu visokih mostova, kojima su  
prolazili vozovi s gljivarima i pecačima, još uvek ne vozeći  
kamen za gradnju Vučjeg rova u Gjerloži.

Posmatrati, duž jedne od munja, snažnu eksploziju metana i kiseonika,  
kako se podiže voda i iz vlastitih dubina izbacuje  
ogromne mase zemlje, treseta, blata.

Kako oluja ledničku vrtaču, crnu, okruglu kao krater vulkana  
na drugu stranu pretura.

Posmatrati kako se oluja udaljava, kako s visova brda silaze smreke  
ka ledenoj vodi osutoj zvezdama –  
sada su tamo bedno kupalište, polje za bivakovanje  
i močvarna obala

---

<sup>1</sup> Tobellus ili Dobellus – Malo i Veliko jezero u Varmijsko-mazurskom vojvodstvu, na granici s Pruskom, pesnikinjin rodni kraj. (*Prim. prev.*)

# NESANICA

Veličanstvena malinovača u polju – jabuke padaju u strnjište

s jabukovog drveta detinjstva,  
krvavo-medeni krug zasut snegom  
juče je privlačio ose.

Mesec je pećinski biser iznad obronka sna,  
dalekoga

\* \* \*

Bleštavi osviti smrti,  
nekad se umiralo u kućama.  
Bilo je vreme kada se navikavalo na umiranje,  
malo se sa njim radilo, počevši ranije  
od nečeg manjeg – bola u leđima  
ili pokidane tetive.

Telo se polako odvezuje od života.  
Osvrće se, kao da se zaustavilo na granici dveju država,  
pitajući: „Kojom od njih pripada ta zemlja?“

Ima malo vremena, pre nego što je na leđa podigne snažan mrtvi talas  
nezaklonjene noći.

Pre nego što nastanu osviti bez sjaja  
u tišini opustošenog sveta, gde nema ostrva  
ni plićaka, a osama  
je potpuna

(S poljskog prevela **Biserka Rajčić**)